

ABSTRACT

Paritrana, Gabriela N. (2023). *An Analysis of Idiomatic Expressions in The Lion King (2019) Movie*. Yogyakarta: English Language Education Study Program, Sanata Dharma University.

English speakers utilize idiomatic expressions to convey their emotions and situation. Directly translating these expressions to the target language is not possible. Movie subtitles can provide translations of idiomatic expressions. This study aims to examine the types of idiomatic expressions utilized by characters in *The Lion King (2019)* movie and interpret their true meanings, using the English and Indonesian subtitles as research materials.

To accomplish this, the writer employs O'Dell and McCarthy's theory and Chaer's theory with idiom dictionaries to address two research questions: (1) What are the types of idiomatic expressions found in *The Lion King (2019)* movie? (2) What are the meanings of the idiomatic expressions found in *The Lion King (2019)* movie?

This study aims to conduct qualitative research using content analysis. The data collection method uses documentation by choosing the idiomatic expressions with specific criteria from O'Dell and Mc'Carthy's theory and analysis by selecting and classifying them to the types of idiomatic expression.

The findings of this study show that there are six types of idiomatic expressions, according to O'Dell and McCarthy, including 6% simile idioms, 13% binomial idioms, 6% proverb idioms, 6% euphemisms, 10% cliché idioms, and 59% fixed statement idioms. Counterfactual fixed statement idiomatic commonly used in *The Lion King (2019)* movie. The writer also interpreted the implied meanings of these idiomatic expressions using connotative meaning by Chaer and analyzing their context within the film. In addition, translating idiomatic expressions requires not only consulting idiom dictionaries but also considering the context of the sentence in which they are used.

Keywords: *The Lion King (2019) Movie, Idiomatic Expression, Types of Idiomatic Expression*

ABSTRAK

Paritrana, Gabriela N. (2023). *An Analysis of Idiomatic Expressions in The Lion King (2019) movie*. Yogyakarta: English Language Education Study Program, Sanata Dharma University.

Orang asing yang berasal dari luar negeri menggunakan ungkapan idiomatis bahasa Inggris untuk menyampaikan gagasan, ide, pandangan dan situasi mereka. Penerjemahan ungkapan suatu idiom ke bahasa target tidak mungkin bisa langsung dilakukan. Dengan menggunakan subtitle dari sebuah film, dapat membantu kita untuk menerjemahkan ungkapan dari suatu idiom. Dalam studi ini bertujuan untuk menganalisis jenis-jenis ungkapan idiom yang digunakan oleh karakter – karakter dalam film *The Lion King (2019)* dan untuk menginterpretasikan makna sebenarnya dari ungkapan idiom tersebut, penulis menggunakan *subtitle* Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dalam film sebagai bahan penelitian.

Untuk mencapai tujuan tersebut, penulis menggunakan teori O'Dell dan McCarthy, serta teori dari Chaer dengan tambahan kamus idiom untuk menjawab rumusan masalah. Terdapat dua rumusan masalah, yaitu: (1) Apa saja jenis ungkapan idiom yang ditemukan dalam film *The Lion King (2019)*? (2) Apa makna dari ungkapan idiom yang ditemukan dalam film *The Lion King (2019)*? Studi ini merupakan penelitian kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data dikumpulkan dari beberapa potongan adegan yang mempunyai ungkapan idiom yang diucapkan oleh karakter – karakter dalam film tersebut. Analisis data dilakukan dengan memilih dan mengkategorikan data untuk menemukan enam jenis ungkapan idiom.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan terdapat enam jenis ungkapan idiom berdasarkan teori O'Dell dan McCarthy, yaitu: 6% ungkapan idiom simile, 13% ungkapan idiom binomial, 6% ungkapan idiom *proverb*, 6% ungkapan idiom eufemisme, 10% ungkapan idiom klise, dan 59% ungkapan idiom tetap. Ungkapan idiom tetap adalah yang paling sering muncul dalam film *The Lion King (2019)*. Penulis juga menginterpretasikan makna dari ungkapan idiom yang didapat dengan menganalisis konteks dalam film. Selain itu, menerjemahkan ungkapan idiom tidak hanya dengan kamus ungkapan idiom dalam bahasa Inggris, tetapi juga harus mempertimbangkan konteks kalimat di mana kalimat tersebut digunakan.

Kata kunci: *The Lion King (2019) Movie, Idiomatic Expression, Types of Idiomatic Expression*

